

Francesco Petrarca: *A táncokról*

(Papp György fordítása) **2.**

Karácsonyi Zsolt: *Ami bent van, az lesz
kint is* (vezércikk) **3.**

A forma nem kívülről, csakis belülről

alakulhat – Muresan Alice

interjúja Jakab Melinda táncossal,

koreográfussal **4.**

Márton Evelin, Vincze Ferenc:

Danza della volpe (próza) **6.**

László Noémi: *Holdas éj* (vers) **7.**

Király Zoltán: *Hajnal, ha lenne, beleszakadna,
mi lenne* (vers) **7.**

Zsidó Ferenc: *Kapuzárasi tánc?* (próza) **8.**

Csörsz István: *500 watt* (próza) **9.**

Papp Attila Zsolt: *Zseblámpafény* (vers) **10.**

Nicolae Dabija: *Esszé* (vers Karácsonyi Zsolt
fordításában) **10.**

Csabai László: *Tánc* (próza) **11.**

Pavilon 420

Lázár Kinga: *egyikünk teste* (vers) **13.**

Burján Kinga: *Tím* (vers) **14.**

Demeter Arnold: *apáról fiúra* (vers) **14.**

Tasnádi Balázs: *Könnyű Katát táncba vinni*
(próza) **15.**

Nagy Zalán: *Táncot lejt a csaló Everyman*
(esszé) **16.**

Balázs Imre József: *„Ha táncol fényes vizek
varázsa”* (tanulmány) **18.**

Székel Melinda: *Táncház és/vagy színpad*
(tanulmány) **19.**

Kinematográf

Szűcs Réka: *Az emlékezet és a felejtés
koreográfiája* **21.**

Theátrum

Bartha Réka: *Zavarba ejtő „ősnyelv” illékony
varázsa – Húszéves a sepsiszentgyörgyi
M Studio* **23.**

Kritika

Ferencz-Nagy Zoltán: *A táncos, aki tánc közben
is beszélni akart a táncról* (Caleb Azumah
Nelson: *Kis világok*) **25.**

Fülszöveg

Böjthe Pál: *Egy rendhagyó népszínház története*
(Béatrice Picon-Vallin: *Théâtre du Soleil*) **26.**

Amplitúdó

Jakabffy Tamás: *Először felvidít, aztán
megríkat* **27.**

Artefaktum

Túros Eszter: *A megfoghatatlan nyomában* **28.**

FRANCESCO PETRARCA

A táncokról

De choreis

Öröm: Örömet lelem a táncokban.

Értelem: Meglepődnék, ha a lantok és fuvolák éneke nem ösztönözné táncra, és az előírt szabálynak megfelelően az egyik hiábavalóságot nem követné egy másik, amely nyilvánvalóan nagyobb és rútabb/torzabb. A zenéből ugyanis valamiféle édes báj árad, amelyet gyakran hasznosnak és szentnek tartanak. A táncokból ellenben semmi más nem származik, csak kéjvággyal tele és üres látvány, amely gyűlöletes a tisztességes szemek számára, és férfiuhoz méltatlan.

Öröm: Szenvedélyesen veszek részt a táncokban.

Értelem: A test elrejt és le is leplezi a lelket. A kezek dobálása, a mozgékony láb, a kóborló és csintalan tekintet olyan dolgokról árulkodnak, amelyek a lélekben vannak, bár nem láthatóak. Ennélfogva a szerénység híveinek különösképpen óvakodniuk kell, nehogy elpuhultan (azaz férfiúhoz méltatlanul) viselkedjenek vagy beszéljenek, hiszen a rejtett szenvedélyek és a szív mélyének titkai gyakran apró jelekből tárulnak fel. A mozgás, az ülés, a fekvés, a taglejtések, a nevetés, a járás, a beszéd ugyanis a lélek jelei.

Öröm: Bizonyos édes báj tapasztalok a táncokban.

Értelem: Ó, nevetséges báj! Képzeld csak el, hogy te magad táncolsz vagy nézed a táncot, azonban nem hallod a fuvolások játékát, sőt, csak ostoba nőcskéket és náluk is puhányabb, elnőiesedett férfiakat látsz, akik a némaságban lejtene körbe-körbe, nevetgélnek és illetlen dolgokat cselekszenek. Kérdezem én: mi lehet ennél észszerűtlenebb és eszelősebb? Ha mármost a dísztelen mozgásokat körülveszi a lant és a fuvola hangja, láthatjuk: egyik esztelenség elfedezi a másikat.

Öröm: Gyönyörködöm a táncokban.

Értelem: Nem annyira a szórakozás van ott jelen, hanem inkább a remélt gyönyörködtetés előjele. Az tehát (ti. a tánc) bizony Venus (azaz a szerelem) előjátéka, ahol a zaj hatására az ostoba és szánni való nőket körbe-körbe forgatják, taszigálják, tapogatják (súrolgatják), és a finom modor leple alatt kihasználják őket. Féktelenek ott a kezek, szabadosak a tekintetek, és szabadon röpködnek a szavak. A lábak dobogása és sokaknak disszonáns éneklése, a harsonák zengése, a futkosás, a por, amely ennek a szórakozásnak a velejárója, továbbá a szemérem ellensége és a förtelmek barátja: maga az éjszaka – ezek azok a dolgok, amelyek a félelmet és a szemérmességet elűzik. Ezek a kéjvágy ingerei és a szabadosságot elősegítő tényezők. És ez az a gyönyörködtetés – nehogy azt gondold, hogy engem könnyen meg tudsz tévesztetni –, amelyet ti egyszerűen és mintegy ártatlanul táncként neveztek meg, tulajdonképpen a szórakozás neve alatt a bűn elpalástolásának eszköze. Bár a tánc olykor külön-külön, vagy csak férfiak, vagy pedig csak nők között történik, elkülönülve mégis azt gyakorolják, amire akkor lesz szükségük, ha ismét táncolnak. Olyanok, mint az iskolás gyermekek, akik tanítójuk távollétében azon gondolkodnak, mit kell majd válaszolni neki, ha visszatért. Irtsd ki tehát gyökerestől ezt a szellemes, de tisztességtelen reményt, vedd el magadtól a kéjvágyat, következképpen felhagysz a táncolással is. Higgy nekem: Dávid királyhoz hasonlóan senki sem táncolhat az Úr előtt úgy, hogy a saját felesége ki ne nevesse, noha manapság senki sem lesz nevetség tárgya, ha hölgyek előtt táncol, vagy akár ha közben lanton játszik is.

Öröm: Gyönyörködtetnek a táncok.

Értelem: Emlékezz a szavaimra: ha gyönyörködtetnek is, más miatt gyönyörködtetnek. Önmagában ugyanis ez az egész ízetlen dolog csupán, amely több undort hoz magával, mint örömet. Ugyan mi más egyéb ez, mint körbe forogni, majd a forgásba beleszedülni, és vég nélkül váltogatva azt a hét mozgást, amelyet Platón is felsorol, helyben járni? Ez a hét mozgás: előre, hátra, jobbra, balra, felfelé, lefelé és körkörös. Egyedül a hetedik mozgás végtelen, és ezért őrzik ezt azok, amik örökkévalóak, ti. az ég és a csillagok. Ezt a Földön az emberek örökös elragadtatása táplálja, amely szinte minden

Petrarca *De remediis utriusque fortunae* (Mindkét féle szerencsének orvosságairól, vagy: Orvosság szerencse és szerencsétlenség ellen) című írása két részből áll. Az első rész 122 párbeszédében az Ész/Értelem az Örömmel, illetve a Reménnyel, míg a második rész 132 párbeszédében az Ész/Értelem a Bánattal és Félelemmel beszélget és vitázik. Petrarca művének több párbeszédében is szó esik a táncról, illetve az első rész 24. párbeszédében egy teljes „fejezetet” szentel a témának – igaz, legtöbbször negatív fényben tünteti fel ezt a tevékenységet. Itt a 24. párbeszéd fordítását közöljük.